

HISTORIA DEL ESPAÑOL

El español en la música



Profesoras:
Ariana Suárez Hernández
Ana Benavides González

Curso 2021-2022



Tema 3. Distribución geográfica del español

Dónde se habla el español

1. Lengua, dialecto, habla

- Una lengua es un sistema lingüístico plenamente definido, con un alto grado de nivelación y vehículo de una cultura diferenciada que, en ocasiones, se ha impuesto a otros sistemas lingüísticos (DLE s.v.: *lengua*).
- Un dialecto es un sistema lingüístico derivado de otro, normalmente con una concreta limitación geográfica, pero sin diferenciación suficiente frente a otros de origen común.
- Un habla es una variedad restringidas que pueden venir de un fragmento o que nunca pasaron a ser locales, sin llegar a la relativa unidad del dialecto. Difícil distinguir entre habla y dialecto (García Moutón 2017: 11).

Canciones y bailes españoles: crisol de culturas



Autoría propia (Ana Benavides)

Canciones y bailes españoles: rico crisol de músicas y de variedades lingüísticas



[https://pixabay.com/es/photos/flamenco-danza-latino-espa%**c3**%b1ol-594272/](https://pixabay.com/es/photos/flamenco-danza-latino-espa%c3%b1ol-594272/)



2. Dónde se habla español

- En 2020, casi 489 millones de personas tienen el español como lengua materna.
- El español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín
- En 2060, Estados Unidos será el segundo país hispanohablante del mundo, después de México. El 27,5 % de la población estadounidense será de origen hispano.
- Más de 22 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera en 2020.



<https://www.flickr.com/photos/globovision/4543473038/>

2. Dónde se habla español

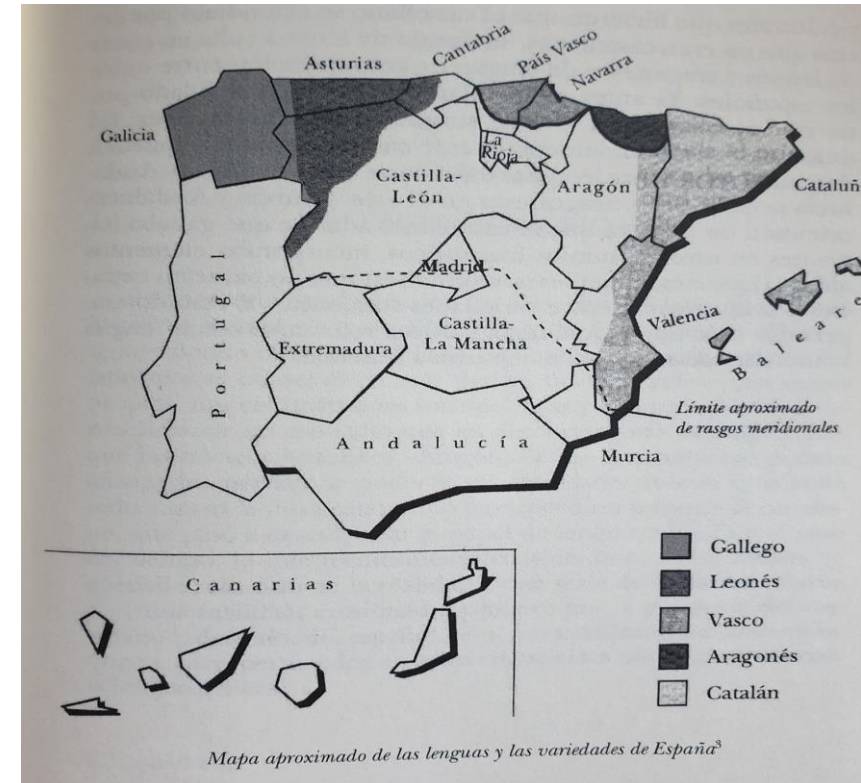
- Países que tienen el español como lengua oficial:
- Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guinea Ecuatorial, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, España, Uruguay y Venezuela; además de Puerto Rico.
- Además, Filipinas tuvo el español como lengua oficial desde 1565 hasta 1973.



<https://pixabay.com/es/illustrations/mano-pelota-bala-caras-mundo-1592415/>

3. Lenguas y dialectos de España

- Lenguas oficiales: español, gallego, euskera, catalán y valenciano.
- Dos dialectos históricos: aragonés y asturleonés/leonés
- Dos grandes zonas de dialectos: septentrional y meridional. No hay un límite claro ni preciso entre las dos zonas.



<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lenguas-espana.jpg>



Pablo Minguet: *tres lenguas y un método*

Demostracion de los Puntos de la Guitarra, y Tabla que enseña tañer un Sonido.

Estos num^s son al estilo Castellano. con quantas diferencias quisiere. Las letras son al estilo Italiano. y los nu^s con n, y, b, a Catalan. es el mejor. X

7	P	+	1	3	4	9	8	6	5	4	3	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12				
F	I	C	A	B	G	H	M	N	&	G	H	2	H	2	F	D	E	O	L	P	K	M	N	&	P	K	2	
2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	
2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9
2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9
2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9
2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9
2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9
2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9
2	2	3	3	3	3	4	4	4	4	4	4	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	6	7	8	9

es los son con tercer a mayor. y estos con tercer a menor.

Passacalles. Prim^a Diferen^a. Segunda Diferencia. Tercera Diferencia. Quarta Diferencia.

Folias Españolas con los Puntos, y Golpes para tañerlas de Rasgueado.

Del modo que sirven los dichos Puntos para Rasgueado, y Punteado, y sin mover los dedos, y estos son los que corresponden á los siete Signos G, A, B, C, D, E, y F, Graves, Agudos, y Sobreagudos.

G. 4 n.	A. 2 n.	B. 12 n.	C. 5 n.	D. 3 n.	E. 1 n.	F. 6 n.	G. 4 b.	A. 2 b.	B. 12 b.	C. 5 b.	D. 3 b.	E. 1 b.	F. 6 b.
2 2 2	2 2 2	2 2 2	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3
2 2 2	2 2 2	2 2 2	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3
2 2 2	2 2 2	2 2 2	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3 3 3

Los 11. con n, y b, son F, G, b, G, A, b, A, B, 10, C, D, b, S, D, F, b, y se hicieron estas diferencias, y son con 3^a, y 5^a, y 8^a &c. Paulus Minguet fecit.

En clave *maña*: el primer cine sonoro

¿Sabías que la primera grabación de cine sonoro cuenta con una protagonista española? La valenciana Concha Piquer graba en 1923 unas canciones populares españolas haciendo un guiño al acento aragonés: *mañico*, *hermanico* y *coplicas*. Como estupenda artista que era, imitaba el acento de acuerdo a la canción.

https://www.youtube.com/watch?v=J1qD8_vB0cI



<https://pxhere.com/es/photo/1067196>

3.1. Dialectos septentrionales

- Los dialectos septentrionales son aquellos de la mitad norte peninsular.
- Estos dialectos generalmente son más conservadores y menos afectados por la variación.
- Están muy próximos al castellano estándar y son bastante homogéneos.

3.1. Dialectos septentrionales

Algunos rasgos característicos:

- Frecuente leísmo y laísmo
- Pronunciación de la *-d* final como una *-z*: *Madriz*
- Tendencia a perder la *-d-* intervocálica del participio: *he comío, he viajao*.
- Se sustituye el imperativo de la segunda persona del plural por infinitivo: *venga, ser buenos y salir de aquí*.

¿Qué rasgos septentrionales encuentras en la célebre “Por la calle de Alcalá”?

(<https://www.youtube.com/watch?v=kaWNWtXK-bE>)



<https://www.flickr.com/photos/escael/33294011863/>



3.2. Dialectos meridionales

- Los dialectos meridionales son aquellos de la mitad sur, generalmente más abiertos al cambio y con mayores influencias y variaciones.
- Entre los dialectos meridionales podemos distinguir los siguientes: extremeño, murciano, andaluz y canario. Además, suele incluirse en este grupo el español en América.
- Todos los dialectos meridionales tienen en común el yeísmo y las aspiraciones generalizadas de la -s final.

Parné, melitar, lelo: La Gran Vía, escenario del Madrid de finales del XIX

- *Tango de la Menegilda*, en versión de Pasión Vega
- <https://www.youtube.com/watch?v=Q0T92BvNVTs>



<https://www.flickr.com/search/?text=gran%20via&license=2%2C3%2C4%2C5%2C6%2C9>

3.2.1. Extremeño

Algunos rasgos característicos:

- Tendencia al cierre de la vocal -o final en -u (*he comíu*)
- Aspiración de la -s final de sílaba: *mismo* > *mi^bmo* > *mi^mmo* > *mimo*
- Aspiración del sonido de la *j*: *mujer* > *mujé* > *mu^bé*
- Pronunciación aspirada de la *b* inicial en palabras que en latín tenían una *f*: *jigo* < *higo*
- Neutralización/confusión de -r/-l final: *arta* < *alta*
- Diminutivos en -*ino*, -*ina*

¿Jugamos?

- ¿Sabrías detectar los rasgos propiamente extremeños en esta conversación?

- (https://www.youtube.com/watch?v=wA1Ejg_jsH8)



<https://www.flickr.com/search/?license=2%2C3%2C4%2C5%2C6%2C9&text=pastor%20ovejas>

3.2.2. Murciano

Algunos rasgos antiguos característicos:

- Diversos grados en la aspiración de la *-s* final
- Neutralización/confusión de la *-r/-r*
- Pérdida de consonantes intervocálicas: *peazo*, *caeza*
- Asimilación de *-r + -l*: *decirle* > *deci'le*
- Imperfectos en *-ba*: *dormiba* < *dormía*

La alegría de la huerta, de Federico Chueca

<https://www.youtube.com/watch?v=owj9s-WVy6c>



<https://pixabay.com/es/photos/manzanas-huerta-manzano-manzanal-1873078/>

¡Huertanica De Mi Vida!, ¡Huertanica De Mi Vida!

¡Mira Si Yo Te Querré!

Que Aunque Te Cases Con Otro, En Jamás Te Olvidaré,

Y Aunque Te Cases Con Otro, En Jamás Te Olvidaré.

*A La Jota, Jota, Jota De Jota De La Huertanica
A La Jota, Jota, Jota De Jota De La Murcianica.*

Sal, Nenica, Sal, Nenica, Sal, Sal Nenica A Tu Balcón,

Y Verás Que Pronto Se Pone Alegre Mi Corazón.

3.2.3. Andaluz

Algunos rasgos característicos:

- Distintos grados de aspiración de la *-s* final, que puede simplemente desaparecer.
- Seseo muy extendido; en algunas zonas, ceceo.
- Pérdida de *-l*, *-r*, *-n* finales
- Neutralización/confusión de *r* y *l* (*mi arma*)
- Pérdida de la *-d-* intervocálica
- Pronunciación relajada de la *ch* (*mushasho*).
- Desaparición del pronombre vosotros, en ocasiones, sustituido por ustedes. A veces, mezcla: *ustedes hacéis la comida*.

Bailaores, cantaores y tocaores

Martirio por sevillanas

https://www.youtube.com/watch?v=dpklZWniq_I

Los campanilleros, de La niña de los peines

<https://www.youtube.com/watch?v=GMaLQh-pNSM>

Pena, penita, pena, por Pasión Vega

https://www.youtube.com/watch?v=6EIZ_1w9hGw

Triana, puente y aparte, de Miguel Poveda

<https://www.youtube.com/watch?v=M7WFwh2FPT8>

Corazón partío, de Alejandro Sanz

<https://www.youtube.com/watch?v=eTFzzkBoyCw>



<https://pixabay.com/es/photos/c%C3%B3rdoba-tablao-esp%C3%B1a-2161939/>



3.2.4. Canario

Algunos rasgos característicos:

- Seseo
- Aspiración de la *s* *costa* > *cohta* > *co^hta*.
- Pronunciación distinta de la *ch*, más retrasada.
- Pérdida del pronombre *vosotros*, en favor de *ustedes*. También en los verbos: *ustedes hacen*.
- Léxico diferencial: *millo* (*maíz*), *papa* (*patata*), *guagua* (*autobús*).

Caco Senante y su “Mojo Picón”

- Observa los rasgos del canario en esta célebre canción de Caco Senante.

<https://www.youtube.com/watch?v=5WIa5xOws80>



<https://www.flickr.com/search/?text=papas%20arrugas&license=2%2C3%2C4%2C5%2C6%2C9>

4. Español en América

- Igual que no podemos hablar de un único español de España, tampoco es posible hablar de un único español de América.
- El español de América es el resultado de:
 - lenguas indígenas + lengua española (sobre todo, andaluza y canaria) + lengua africana (por los esclavos)
- La colonización española del Nuevo Mundo “se planificó en Castilla, se gestionó en Andalucía y contó con la colaboración de Canarias” (Humberto López Morales).

4.1. Características del español en América

- Rasgos fonéticos: seseo, yeísmo y aspiración ocasional de la -s.
- Rasgos morfosintácticos:
 - En Cuba y Colombia, artículo con idea de posesión: *está en la casa*
 - Anteposición de sujetos: *¿qué tú dices?*
 - Voseo, sobre todo en Argentina, Uruguay y Panamá, aunque está presente en casi todo el continente. Tres formas: *tú cantas, vos cantas, vos cantás.*
 - Uso de *ustedes* en vez de *vosotros*
 - Adverbios distintos: *acá, allá*
- Rasgos léxicos:
 - El vocabulario puede ser de procedencia indígena (nuevas realidades, fauna, flora); de origen español (andaluz, canario); de origen africano.

Danzas de ida y vuelta



- *Sarabandas, tangos, guajiras, zapateados y fandangos.*
- *La cumbia colombiana: perfecto sincretismo cultural.*
- (<https://www.youtube.com/watch?v=Mrj8MjZIrk8>)

<https://www.pexels.com/photo/woman-in-traditional-mexican-dress-7772342/>

“Todo tiene su hora”, de Juan Luis Guerra

- ¿Sabrías reconocer en esta canción aspectos del español de América?
- Es una fusión perfecta de lengua, de música y culturas enlazadas.
- El *merengue* como género de fusión, con instrumentos como la güira o la tambora.

(<https://www.youtube.com/watch?v=r2hrKeLTRO4>)



<https://www.pexels.com/photo/silver-colored-microphone-675960/>



“La bicicleta” de Shakira y Carlos Vives

- Fíjate en los siguientes aspectos o expresiones que aparecen en la canción:

-ica para diminutivos: *cartica*.

Pa' Barcelona = apócope

Pa' qué

“Que hace rato está en mi corazón”

¿Sabes lo que significa *despelucado*?

- (<https://www.youtube.com/watch?v=J7JLICGoZd8>)



<https://www.flickr.com/photos/quiltro/4714585754/>

- Para encontrar más información sobre este tema debes dirigirte al archivo “Tema 3. Temario”.
- Para evaluar los conocimientos adquiridos con este tema debes dirigirte al archivo “Tema 3. Autoevaluación”.